

Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing/BIPA

Indonesisch als Fremdsprache

Workshop: Indonesisch für Reisende

Keliling berbahasa Indonesia di pulau Sumatra- Eine Sprachreise auf Sumatra

Medan
Palembang
Banda Aceh
Bengkulu
Bandar Lampung
Pematang Siantar
Padang
Batam
Pekanbaru
Jambi
Sabang

....



Danu Toba
Bukit Lawang
Bukittinggi
Pulau Weh
Pulau Mentawai
Lembah Harau
Sibolangit
Bumi Kedaton
Mentawai
Pulau Bangka
Pulau Belitung
Pulau Nias

SELAMAT BELAJAR

BAHASA INDONESIA!

Rute Perjalanan Wisata

16 hari, 15 malam keliling SUMATRA:
Wisata alam, wisata sejarah, wisata budaya

MEDAN 2 hari, 1 malam:

Istana Maimun, Gereja Graha Annai Velangkanni, Mesjid Raya, Salju Panas Dolok Tinggi Raja, Sibolangit.

BUKIT LAWANG, 3 hari, 2 malam:

Taman Nasional Gunung Leuser, Tangkahan. Wisata alam, trekking, berenang, naik gajah.

BANDA ACEH 1 hari:

Mesjid Baiturrahman, Pantai Pasir Putih, Museum Tsunami, Taman Sari Gunongan

PULAU WEH 3 hari, 2 malam:

Sabang, Pulau Rubiah, Pantai Iboih, Gua Sarang.

BERASTAGI 2 hari, 1 malam:

Bukit Gundaling, Gunung Sibayak, Taman Alam Lumbini

PULAU SAMOSIR (Danau Toba) 4 hari 3 malam:

Wisata sejarah megalitikum, Desa Ambarita, makam Raja Sidabutar, Tarian Sigale-gale.

BUKITTINGGI 3 hari 2 malam:

Benteng Fort De Kock, Ngarai Sianok, Lobang Jepang, Istana Bung Hatta, Jam Gadang, Pagelaran Tari dan Musik, Pasar Bukittinggi.

PADANG 2 hari, 1 malam:

Museum Adityawarman, Sitingau Lauik, Pantai Padang, Lubuak Rantiang.



PERCAKAPAN DI BANDAR UDARA KUALANAMU - MEDAN



A1. SELAMAT DATANG DI INDONESIA!

****SELAMAT DATANG DI MEDAN!****

Pemandu Wisata: Welcome in Medan, Selamat datang di Medan!

Turis A: Terima kasih. Kami grup dari Jerman. Ini daftar nama-nama kami.

Pemandu Wisata: Wah, saya senang. Bahasa Indonesia Anda bagus sekali. Maaf, saya cek nama-nama Anda dulu.

Turis A: Silakan. Terima kasih.

***Di mana ada ... ?**

Turis B: Bisa bantu saya? Di mana ada bank?

Petugas: Di sini tidak ada bank. Tetapi kira kira 500 meter dari sini ada bank BNI.

Turis B: Terima kasih.

Petugas: Sama-sama.

Turis B: Maaf, satu lagi: Di mana ada taksi?

Petugas: Oh ... taksi? Itu, di sana. Lihat, ada tulisan TAKSI-!

Turis B: Terima kasih banyak Pak.

Di mana ada ... ?

hotel	rumah makan	pertokoan	taksi	stasiun (bis/ kereta api)
penginapan	restoran	toko pakaian	bis / bus	terminal (bis)
	rumah sakit	toko buku	becak	halte (bis)
kantor polisi			kereta api	pemberhentian
kantor pos	bioskop	bank	ojek	
kantor	musium	pom bensin		

Anda bisa bicara bahasa Indonesia?	Anda mengerti bahasa Indonesia?
<ul style="list-style-type: none"> • Saya bisa bicara sedikit bahasa Indonesia. • Saya tidak bisa bicara bahasa Indonesia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sedikit. Sedikit sekali. • Saya mengerti sedikit bahasa Indonesia. • Saya mengerti bahasa Indonesia • Saya tidak mengerti bahasa Indonesia.

A2. Percakapan di mobil : *Nama saya . . .* **

3

Rudi	1, 2, 3, 4, 5, 6... kompli, semua sudah ada di mobil. Selamat siang semua ... Saya akan berbahasa Indonesia dengan Anda. Nama saya Rudi Chaniago , saya pemandu wisata Anda. Ini Pak Johan Lubis, supir mobil kita. Sekarang kita akan ke hotel, kira-kira 30 menit dari bandar udara. Silakan sebut nama Anda satu per satu!
Marita	Selamat siang Pak Rudi. Halo Pak Johan. Nama saya Marita Erdmann. Ini Oliver, suami saya.
Carmen	Halo Bung Rudi, halo Pak Johan. Saya Carmen Raharjo. Asal Spanyol. Ini Maria, anak saya, campuran Spanyol dan Indonesia, dia capek dan belum bisa bicara bahasa Indonesia.
Maria	Saya bisa bicara bahasa Indonesia, tetapi sedikit-sedikit dan pelan-pelan.
Johan	Wah, hebat! Semua bisa bicara bahasa Indonesia. Saya tidak bisa bicara bahasa Jerman.
Lukas	Saya Lukas, saya bisa berbahasa Indonesia sedikit. Ini istri saya, Diana, dia tidak bisa bahasa Indonesia, tetapi bisa berbahasa Inggris, bahasa Jerman, bahasa Rusia dan bahasa Polandia.
Rudi	Ah, saya lihat di lis nama-nama, Ibu Diana berasal dari kota Poznan. Polandia.
Lukas	Benar, saya juga dari Polandia. Tetapi saya lahir dan besar di Hamburg. Kami tinggal di Jerman.
Oliver	Saya orang Bayern, Bavaria. Kami semua tinggal di Hamburg.
Rudi	Grup internasional: Ada orang Jerman, orang Polandia, orang Spanyol ... dan kami berdua orang Indonesia. Saya orang Padang, Pak Johan orang Batak. Dari mana semua bisa bicara bahasa Indonesia?
Marita	Kami semua belajar bahasa Indonesia di Hamburg. Guru kami orang Indonesia.
Carmen	Ada Pak Togar, orang Batak dan Bu Lina, orang Jawa.
Sopir	Nah, kita sudah sampai di hotel.

A3. Percakapan di HOTEL *

Resepsionis	: Selamat siang Pak Rudi, selamat datang di hotel kami! Bisa saya bantu?
Rudi	: Selamat siang. Ini dokumen reservasi kami dari biro perjalanan Permata. Ini lis nama-nama tamu kami. Satu malam di hotel ini. Besok kami berangkat ke Bukit Lawang.
Resepsionis	: Ya, benar. <i>Travel Agen</i> Permata sudah reservasi kamar. Grup paket wisata keliling Sumatra. Semua kamar dengan AC dan kamar mandi dengan air panas. Ini kunci kamar-kamar mereka. Silahkan tamu-tamu bisa isi formulir ini!
Rudi	Bapak-bapak, Ibu-ibu. Ini kunci kamar-kamar Anda. Ini formulir identitas. Silakan istirahat. 1 jam. Jam 13.00 kita bertemu di lobi hotel. Siang ini kita makan bersama di salah satu restoran tradisional di dekat Alun Alun. Program hari ini keliling kota Medan

A4. FORMULIR

HOTEL MUTIARA INDAH *	
Nama	: _____
Tempat Tanggal Lahir	: _____
Alamat	: _____
Nomor telepon/ Email	: _____
Kewarganegaraan	: _____
Nomor Identitas KTP/Paspor	: _____
Pekerjaan	: _____
Tanggal Kedatangan	: _____
Tanggal Keberangkatan	: _____
_____	_____
Tanda Tangan Petugas Hotel	Tanda Tangan Tamu

A5. IDENTITAS ANDA

<p>Siapa nama Anda?</p> <p>Nama saya</p> <p>Saya bernama ...</p> <p>Anda berasal dari mana?</p> <p>Saya berasal dari ...</p> <p>Asal saya dari ...</p> <p>Saya dari ...</p> <p>Saya orang ...</p>	<p>Di mana Anda tinggal?</p> <p>Saya tinggal di</p> <p>Kapan Anda lahir?</p> <p>Saya lahir</p> <p>Tanggal lahir saya ...</p>	<p>Berapa umur Anda?</p> <p>Saya berumur ...</p> <p>Umur saya ...</p> <p>Berapa nomor telepon Anda?</p> <p>Nomor telepon saya</p>
--	---	--

INI PETA KOTA MEDAN ... Ayo kita keliling kota!



Di Pasar Tradisional


Penjual : *Horas!* Anda mau beli apa?
 Pembeli : *Horas Bang !* Saya mau beli salak.
 Berapa harga satu kilo salak?
 Penjual : Salak, harganya satu kilo Rp30.000.
 Pembeli : Beri saya dua kilo!
 Penjual : Mau apa lagi? Durian? Mangga? Apel?
 Pembeli : Itu saja, cukup. Berapa semuanya?
 Penjual : Enam puluh tujuh ribu Rupiah.
 Pembeli : Ini uangnya. Terimakasih Bang.
 Penjual : Sama-sama. *Mauliate Gondang!*



Di Pasar Tekstil

Penjual : Mari lihat-lihat!
 Marita : Terima kasih.
 Penjual : Cari *souvenir*?
 Marita : Tidak, saya mau lihat-lihat saja.
 Penjual : Lihat lukisan ini!
 Marita : Bagus... tetapi saya tidak perlu lukisan. Inang, berapa harga *ulos* ini?
 Penjual : Yang panjang harganya Rp400.000, yang pendek Rp250.000.
 Marita : Wah ... mahal sekali. Saya tidak mau harga turis.
 Penjual : Ini tenunan asli, buatan tangan.
 Marita : Saya mau lihat-lihat dulu. Terima kasih
 Penjual : Kalau Anda mau...125.000 Rupiah yang pendek ini , silahkan ambil !
 Marita : Terima kasih, saya mau jalan-jalan dulu ... lihat-lihat toko-toko lain.
 Penjual : Hei tunggu dulu! Bagaimana dengan 110 ribu Rupiah?
 Marita : Terima kasih. Lain kali saja.
 Penjual : 100 ribu Rupiah ... Mau?
 Marita : Baiklah!

TAWAR MENAWAR *Wörterbüchlein des Handelns*

<p>Berapa? <i>Wie viel kostet?</i> Harganya berapa? <i>Was ist der Preis?</i> Mahal sekali. <i>Sehr teuer!</i> Boleh turun? <i>Geht es nicht billiger?</i> Masih mahal. <i>Es ist mir immer noch teuer.</i></p>	<p>Maaf, masih terlalu mahal. <i>Tut mir leid, es ist mir noch zu teuer.</i> Bagaimana dengan 50.000 Rupiah? <i>Wie ist mit 50.000 Rupiah?</i> Saya tidak mau harga turis! <i>Ich will nicht den Sonderpreis für Touristen.</i> </p>	 <p>Foto: ULOS</p>
---	--	---

B. KOMUNIKASI *Kommunizieren*

Saya mau tanya ...

6

B1. SAYA MAU TANYA ... *Ich habe eine Frage...*

<i>Jam berapa makan pagi? Wann ist das Frühstück?</i>	<i>Bisa sewa mobil di sini? Kann man hier Auto leihen?</i>	<i>Bisa tukar uang di sini? Kann man hier Geld umtauschen?</i>
---	--	--

B2. SAYA ADA PERMINTAAN.... *Ich habe eine Bitte ...*

TOLONG ...! Bitte ...

BISA ...
Können ...

<i>Tolong bersihkan kamar saya! Bitte machen Sie mein Zimmer sauber!</i>	<i>Bisa (tolong) bersihkan kamar saya? Können Sie mein Zimmer saubermachen?</i>
<i>Tolong bawakan handuk ke kamar saya! Bitte bringen Sie mir ein Handtuch ins Zimmer!</i>	<i>Bisa (tolong) bawakan handuk ke kamar saya! Bitte bringen Sie mir ein Handtuch ins Zimmer!</i>

B3. Maaf ...saya harus bilang ... *Ich muss es leider sagen ...*

Maaf ...
Entschuldigung

<i>Maaf, tidak ada handuk di kamar saya! Entschuldigung, es gibt kein Handtuch in meinem Zimmer.</i>	<i>Maaf, AC di kamar saya rusak. Entschuldigung, AC in meinem Zimmer ist kaputt.</i>
--	--

C. KOSA KATA *Vokabular*

C1. Kosa Kata Internasional *Internationale Vokabular*

- nama
- nomor
- telepon
- reservasi
- hotel
- kamar
- identitas
- bank
- taksi
- stasiun
- resepsionis
- polisi
- pos
- kantor

C2. Di Hotel *im Hotel*

- ruang
- kamar
- kamar mandi
- kamar tidur
- kamar makan
- kamar tunggu
- teras
- balkon
- tempat
- tempat tidur
- tempat sampah
- pintu
- jendela
- lantai
- langit-langit
- gorden/tirai
- handuk
- sabun
- seprei
- selimut
- bantal
- guling
- kunci
- meja
- kursi
- bangku
- lemari
- rak
- AC (Air condition)
- kipas angin / fan
- televisi
- radio
- kolam renang
- taman
- restoran
- diskotik
- apotik
- toko
- lobby
-
-

C3. PAKET WISATA *Reisepaket*

- penginapan
- akomodasi
- pondok wisata
- hotel melati:
I, II, III
- hotel bintang
1*, 2**, 3***, 4****,
5*****
- makan pagi/ sarapan
- makan siang
- makan malam
- tiket/karcis
- karcis masuk destinasi wisata
- karcis masuk pertunjukan budaya
- tiket transportasi - tiket bus, tiket pesawat,
tiket kapal laut, tiket ferry.
- warung makan
- rumah makan
- restoran
- saung makan
- pondok makan
- prasmanan
- lesehan

C4. ANGKA **zahlwörter**

7

0 nol 1 satu 2 dua 3 tiga 4 empat 5 lima 6 enam
7 tujuh 8 delapan 9 sembilan

PECAHAN *Bruchzahl*

<u>1</u>	satu per tiga	Sepertiga
----------	---------------	-----------

10	Sepuluh
	1
11	sebelas
	1
100	seratus
	1
1000	seribu
	1
1000.000	sejuta
	1

UANG:

Rp210.000,00. Rp30.000,00
Rp50.000.000,000 - Lima puluh juta Rupiah

TAHUN -Jahr

1999	Seribu Sembilan ratus sembilan puluh sembilan
	Sembilan belas sembilan sembilan

JAM -Uhrzeit

19.00	Jam sembilan belas Jam tujuh malam
19.15	Jam sembilan belas lewat lima belas menit Jam tujuh lewat seperempat.
19.30	Jam setengah delapan malam
19.45	Jam duapuluh kurang limabelas menit Jam delapan (malam) kurang seperempat.

C5. UKURAN *Maßeinheiten*

SATU ... =SE....satu satu botol = sebotol
satu kilo = sekilo satu gelas = segelas
satu meter= semeter satu kotak= sekotak

C6. WARNA-WARNA *Farben*

merah kuning gelap
 hijau ungu biru terang
 abu-abu putih coklat muda
tua

D. KULTURELLES & INTERKULTURELLES THEMA

Tawar Menawar HANDELN

Handeln ist ein Zeitvertreib, einsoziales Miteinander, das nach Regeln eines Spiels verläuft. Das Handeln über Warenpreise oder Dienstleistungen ist eine Kunstform, verfeinert wie ein Tanzschauspiel und ausdrucksvoll wie ein Gemälde oder ein Gedicht. Beim Handeln in Indonesien sollten Sie wissen: Alles hat mehrere Preis -jeder Kunde den ihm entsprechenden. Festgesetzte Preise würden die Freude am Spiel nur verderben, die Möglichkeit rauben, zum Beispiel einem guten Kunden entgegenzukommen oder einem unkundigen Käufer das Fell über die Ohren zu ziehen.

In den indonesischen größeren Städten finden sich inzwischen viele Läden mit festen Preisen. In kleineren Geschäften jedoch ist Handeln, zumindest das Fragen nach einem Nachlaß und runden dabei die Summe auf einen glatten Betrag ab, der etwas unter dem geförderten Preis liegt. Denn schließlich: Was riskieren Sie schon?

In den Straßenläden (Ausnahme sind die Eßstände) ist Handeln die Regel. Fangen Sie bei etwa fünfzig bis sechzig Prozent unter dem Angebot an, und erhöhen Sie so lange weiter, bis Sie sich mit dem Verkäufer geeinigt haben (üblicherweise liegt der letzte Preis etwa zehn bis zwölf Prozent unter dem geforderten Ausgangspreis). Dieses Wechselspiel mag sich fünfzehn bis dreißig Minuten hinziehen, in der Zwischenzeit können Sie sich über die Einkäufe der anderen Kunden auslassen, die eine oder andere Bemerkung über das Wetter fallen lassen also nach Belieben plaudern, während die Preise neu überadacht werden.

(Texte aus Kultur Knigge Indonesien, Verlag Simon&Magiera)

E. KAMUS KECIL PARIWISATA

Wörterbüchlein zum Thema Tourismus in Sumatra

- | | | |
|--------------------------|--|---|
| Gunung ... Berg | Danau... See | Istana ... Palast |
| Kawah ... Caldera | Sungai ... Fluss | Kelenteng Chinesisches Gebetshaus |
| Lembah ... Tal | Kali ... Fluss | Vihara ... Buddhistischer Tempel |
| Bukit ... Hügel | Air terjun ... Wasserfall | Pura ... Balinesischer Tempel |
| Pantai ... Strand | Sumber air... Quelle | Hutan... Wald |
| Pulau ... Insel | Sumber air panas ... heiße Quelle | Desa ... Dorf |
| Pohon... Baum | Gua/Goa ... Höhle | Kampung ... Dorf |
| | Ngarai ... Tal | Kota ... Stadt |
- Wisata alam ...** Naturtourismus
Wisata bahari ... Maritimer Tourismus
Wisata budaya ... Kulturtourismus
Wisata kuliner... kulinarische Reise
Wisatawan ... Tourist/in
Pramuwisata ... Reisebegleiter
Pemandu wisata ... Reisebegleiter

KAMUS BAHASA DAERAH Wörterbüchlein der regionalen Sprachen

BAHASA MINANGKABAU -Baso Minang

ANREDE IN DER FAMILIE <i>Uda</i> Anrede , älterer Bruder <i>Abak</i> Anrede , Vater <i>Mamak, apak</i> Anrede , Onkel <i>Uni</i> Anrede , ältere Schwester <i>Amak</i> Anrede , Mutter <i>Etek</i> Anrede, Tante	ALLGEMEINE ANREDE <i>nicht nur in der Familie</i> <i>Uni</i> Anrede zu einer Frau <i>Uda</i> Anrede zu einem Mann <i>Ajo</i> Anrede zu einem Mann <i>Adiak</i> Anrede zu jungeren Person <i>Amak, Ibu</i> Anrede zu älterer Frau <i>Apak</i> Anrede zu älteren Mann	<i>Apo kaba?</i> Begrüssung, wie geht's? <i>Tarimo kasiah</i> Danke schön <i>Namo ambo</i> Mein Name ist ...
---	---	--

BAHASA BATAK TOBA

ANREDE in der FAMILIE Angkang (A'kang) Anrede, älterer Bruder Ito Anrede zu älteren Geschwister oder zu älteren Person, wie zu eigenen Geschwister Amang Vater. Amangtua , Onkel, älterer Bruder von Vater, Amanguda Onkel, jungerer Bruder von Vater, Inangtua Tante, ältere Schwester von Vater, Inanguda Tante, jüngere Schwester von Vater. Inang baju Tante, jüngere Schwester von Vater, noch ledig. Inang Mutter Tulang Onkel, Bruder von Mutter Inangtulang Tante; Schwester von Mutter	ALLGEMEINE ANREDE und mehr ... Abang/Bang , Anrede zu männlichen Person Uda , Anrede zu männlichen Person als Verkäufer. Amang Vater, auch Anrede zu älteren Herr- Inang Mutter. Auch Anrede zu einer Frau zB. Verkäuferin Adik/Dek , Allgemeine Anrede, junge Person. Horas! Halo Aha barita? Wie geht's? Mauliate Danke, Mauliate godang vielen Dank Goarhu Mein Name
---	--

SELAMAT BERANGKAT KE INDONESIA!